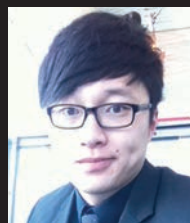


STAMPEDETOYOTA.COM

aeroplan

華語銷售總代表  
康則文  
專業負責 真心為您



Vincent Kang  
Product Advisor  
英語/國語  
587.890.8688  
zkang@2toyota.com  
微信  
ven\_kang



Don Eam  
Product Advisor  
英/柬埔寨語  
403.607.4853



Hieu Le  
Finance Manager  
英/越南語  
403.889.6889



Ken To  
Product Advisor  
英/粵/越南語  
403.619.8099



Shane Li  
Product Advisor  
英/國語  
587.578.0658

# FLEET CANCELLATION SALE

尚餘  
50輛



## 2016 RAV 4

FLEET PRICING

\$149\* 每兩星期供款

或 \$24,995 +GST

尚餘  
20輛



## 2016 TACOMA

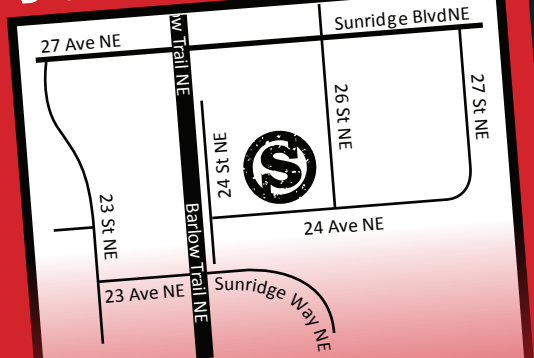
FLEET PRICING

\$167\* 每兩星期供款

或 \$27,995 +GST

我們需要存貨空間  
上述型號必須售出  
優惠至九月卅日止

我們就在這裡!



2508-24 AVE NE  
1.866.938.1518

## STAMPEDE TOYOTA

2016 RAV4 LE ZFREVT AA, STK #160405, 2016 TACOMA SR+ RX5GNT AA, STK#160433. CASH PRICES BEFORE GST ONLY. PAYMENTS BASED ON 96 MONTH AMORTIZATION AT 4.24% O.A.C. TOTAL COST OF CREDIT FOR 2016 RAV4 AS ADVERTISED IS \$4758.39. TOTAL COST OF CREDIT FOR 2016 TACOMA AS ADVERTISED IS \$5326.48. TOTAL AVAILABLE UNITS ARE IN ALL PACKAGES NOT JUST THE EXACT VEHICLE ADVERTISED. OFFER AVAILABLE WHILE SUPPLIES LAST.

TOYOTA  
2016  
CLEAROUT  
EVENT

## 卡加利市議會

# 會議決定：暫免綠色回收箱收費 拒收集氟化物新信息



卡加利市議會會議已拖延長達十二小時，會議時間延長額外花費。2015年，十二次會議進行了一整天和並超越晚上九時，加班費達一萬元。到目前為止，在2016年，已有九次會議超過晚上九時。有二十一名市政府員工因此迫加班，這些員工可獲加班費。

2016年雖然只剩下幾個月，但常規議事日程還有多達六十九件公眾審理項目，其中主要的項目是有關第二套房的申請批核，討論時每位議事者有五分鐘發言機會。

城市戰略總經理Rollin Stanley表示卡城今年的第二套房的申請數字升幅高達55%。市議員Ward Sutherland曾表示市議會應該提高會議效率，因為經個12小時的會議後，注意集中力減少，所有事情變得趕急。

市長南施Naheed Nenshi表示在過去有些會議持續到凌晨沒有休會，但他指出這太危險因為一些議員已非常累還要作出重大決策。另一方面，市議會以9比5票數否決了一項議案，就是公共衛生研究所O'Brien Institute for Public Health提出的收集氟化物fluoride新信息。

一些議員認為更科學的數據不會改變他們的想法，因為在城市飲用水添加物質涉及道德和倫理問題。有議員稱收集新信息不應為市府增加成本。

市議會也決定豁免6.5元的綠色回收箱月費（green cart monthly fees），直至2017年底。市長表示儘管有關計劃在四個社區試點的滿意率高，但市民需要更多的時間來了解這綠色箱收費以實行廚餘堆肥方案的概念。

# 一周環球經濟新聞

## 油價進入窄幅波動的新局面

經過此前的大幅漲跌後，石油價格呈現交易區間收窄的新局面，這讓許多長期投資者受挫，但在一定程度上緩解了大型石油公司的壓力。美國石油價格已經第六個月在大致每桶40美元-50美元的區間內交易。許多投資者押注，雖然市場會有起伏，但油價到今年年底將都在這一區間內波動。相對平靜的市況反映了美國石油生產商如何改變了該行業的格局。他們快速啟動或停止生產的能力使油價穩定在較低水平。此前在美國頁岩油油田產量大增的推動下，全球石油市場曾在2014年出現供給過剩。

如果油價衝破當前區間上限，會促使美國頁岩油生產商提高產量，而如果油價跌破每桶40美元，這些公司會被迫進一步削減開支。油價再次大幅下跌也可能促使沙特阿拉伯和俄羅斯等石油出口國進一步考慮設置產量上限或減少產量。雖然許多石油公司仍然處境困難，但油價處於當前位置為該行業提供了一些喘息空間。今年早些時候油價跌至13年底點曾令石油公司舉步維艱。持續損失現金的石油生產商數量在減少，但對大多數公司來說，油價仍然太低，不足以鼓勵投資新產能，而很多分析師表示未來數年市場將需要新產能。

據美國商品期貨交易委員會(Commodity Futures Trading Commission)的數據，由於油價窄幅波動，

很多投資者似乎採取石油頭寸快速進出的短線策略，以獲得小筆收益。分析師們表示，當前波動但缺乏方向的市場形勢反映了油價滑坡進入新時期。自4月8日以來，紐約商業交易所(Nymex)油價穩定在39.51美元/桶-51.23美元/桶，為2014年前八個月以來如此窄幅波動最長的時期。很少有人預計未來數月油價將創新低或顯著攀升。本月接受《華爾街日報》(The Wall Street Journal)調查的經濟學家預計，2016年年底美國石油均價將為47.02美元/桶。

長達兩年之久的油價下跌擾亂了資產組合，一些股票、債券投資者可能希望石油市場極端劇烈的波動越少越好。能源垃圾債券自從第一季度以來已經有所反彈，這顯示出當前價格區間為小型產油商提供了一些緩衝、降低了整個行業的違約風險。但一些分析師警告稱，油價可能比許多人認為的更快突破當前區間。如果石油輸出國組織(Organization of the Petroleum Exporting Countries, 簡稱：歐佩克)達成凍結或削減產量的協議，或者是如果政治動盪、自然災害大大削弱供應的話，那麼原油價格可能上漲。此外，如若新數據顯示全球庫存大幅增加的話，油價也可能跌破每桶40美元的水平。不過，目前來看，許多投資者正在調配資金，以期從保持了數個月的油價水平中獲利。



包括Cohen & Steers Inc. (CNS)、瑞士信貸資產管理(Credit Suisse Asset Management)、Union Investment以及Columbia Threadneedle Investments在內的投資公司都表示，假如油價降至每桶40美元或更低，他們就有可能加大對石油的敞口，在每桶50美元左右時則會削減敞口；他們押注當前價格區間將會保持住。

## 英國史上最大一筆索賠訴訟 萬事達卡遭索賠187億美元

萬事達卡(MasterCard)在英國正面臨著代表消費者提出的140億英鎊(187.2億美元)的集體損失索賠訴訟案。代表英國消費者的集體訴訟案指控稱，這家信用卡巨頭通過高刷卡費用方式多收取了費用。

前首席金融服務申訴專員奧姆巴茲曼-沃爾特-莫里克斯(Ombudsman Walter Merricks)表示，他在週四向英國競爭上訴法庭(Competition Appeal Tribunal)提出的這項訴訟是英國法律史上索賠金額最大的一筆訴訟案。此外，這也是按照《2015年版消費者權利法案》提出的第二起訴訟案，該法案允許代表某一類消費者的集體訴訟案自動將所有同類消費者列為索賠者，除非消費者明確表示放棄索賠。在週四受到集體索賠訴訟之前，總部設在盧森堡的

歐盟法院(ECJ)在2014年宣佈維持2007年歐盟委員會作出的決定：即萬事達卡在1992年至2007年這15年間的多邊跨境交易收費違反了競爭條款。歐盟法院的決定是終審判決，不得上訴。

每次消費者使用信用卡消費，信用卡持卡人的銀行向零售商的銀行收取一筆交易費。歐盟委員會認為，這種收費系統妨害了競爭，人為提高了消費者價格。通過允許銀行收取更高的費用，信用卡公司獎勵銀行多發行本公司的信用卡，而不是競爭對手的信用卡。

莫里克斯所在的法律事務所週四發表的聲明中表示：“由於歐盟已經認定萬事達卡收取費用是非法的，這起隨之而來的訴訟案只需要證明消費者的蒙受損失是萬事達卡的反競爭行為的結果。”



# LUCKY SUPERMARKET

## 好運超級市場

**September 16 - 22, 2016**  
**Lucky Supermarket Calgary**  
**#237, 4527 - 8th Avenue SE**  
**403.569.0778**  
**Open 9am - 9pm everyday**

 <b>三小姐牌特級香米</b> <b>22.99</b> <small>\$21.99 ea 只限三天 09/20 - 09/22</small> <b>Triple Girls Jasmine Rice 40lb</b>	 <b>順帆牌東莞米粉</b> <b>89¢</b> <small>\$0.85 ea 只限三天 09/20 - 09/22</small> <b>Smooth Sailing Dong Guan Rice Vermicelli 400g</b>	 <b>萬歲粟米油</b> <b>6.49</b> <b>Mazola Corn Oil 2.84L</b>	 <b>海燕牌椰漿</b> <b>99¢</b> <b>Ocean Swallow Coconut Cream 400ml</b>
 <b>高高牌蘇打椰子水</b> <b>79¢</b> <b>Coco Rico Coconut Soda 355ml</b>			

 <b>越南龍眼</b> <b>1.48</b> <small>\$1.38 ea 只限三天 09/20 - 09/22</small> <b>Vietnam Longan 250g</b>	 <b>嫩椰青</b> <b>1.78</b> <small>\$1.68 ea 只限三天 09/20 - 09/22</small> <b>Young Coconut</b>	 <b>大甜橙</b> <b>68¢/lb</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Navel Oranges</b>	 <b>青豆仔</b> <b>1.28</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Green Beans</b>	 <b>上海白菜</b> <b>88¢/lb</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Shanghai Choy</b>	 <b>大芋頭</b> <b>98¢/lb</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Large Taro</b>
 <b>泰國香蕉</b> <b>1.28</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Thai Banana</b>	 <b>啤梨</b> <b>78¢/lb</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Barlett Pears</b>	 <b>通菜(青/白)</b> <b>2.28</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Green, White Ong Choy</b>	 <b>白油桃</b> <b>1.48</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>White Nectarines</b>	 <b>特級基拿蘋果</b> <b>78¢/lb</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Extra Gala Apples</b>	 <b>菠菜</b> <b>1.18</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Spinach</b>

 <b>多款選擇</b> <b>八五折 15% OFF</b> <b>Kim Chau Assorted Deli Meat Products</b>	 <b>法老牌白粟米粒</b> <b>2.79</b> <b>Faraon White Hominy Corn 850g</b>	 <b>茉莉牌蜜棗</b> <b>5.99</b> <b>Jasmine Foods Tunisian Pitted Dates 850g</b>	 <b>雀巢牌美祿飲品</b> <b>7.99</b> <b>Nestle Milo Chocolate Drink Mix 900g</b>	 <b>普斯牌雙層廁紙</b> <b>5.99</b> <b>Purex Bath Tissue Double Roll 12rolls</b>	 <b>震撼價 Super Hot Sale</b> <b>新鮮三文魚柳</b> <b>6.99</b> <small>2 days only 只限兩天 09/16 - 09/17</small> <b>Fresh Salmon Fillet Fish</b>
 <b>新鮮特級雞上腿</b> <b>1.89</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Chicken Thighs or \$1.79 /lb for Whole Case Lot</b>	 <b>新鮮特級豬腩</b> <b>2.49</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Pork Shank</b>	 <b>日昇農場急凍老雞</b> <b>5.99</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Sunrise Farm Mature Chicken</b>	 <b>新鮮小背脊牛排(原袋)</b> <b>1.99</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Beef Back Rib Whole Pack</b>	 <b>豬腿肉連皮</b> <b>2.19</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Pork Leg w Skin</b>	 <b>新鮮嫩炒牛肉</b> <b>5.99</b> <small>4 days only 只限四天 09/16 - 09/19</small> <b>Beef Flank Steak</b>

\* Offer valid while stock lasts \* We have the right to limit quantities \* Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad 特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準

# 一周環球經濟新聞

## 離岸人民幣借款利率飆升 中國政府疑似推手

中國大陸以外人民幣交易最為活躍的市場已經成為中國政府保衛人民幣的關鍵戰場。市場懷疑，中資銀行在香港的離岸人民幣市場實施干預，導致香港銀行間人民幣借貸成本飆升。投資者和分析師稱，此次干預可能是奉中國央行之命，目的在於挫敗市場上看跌人民幣的押注。

周一，香港離岸人民幣隔夜同業借款利率達到5.5155%，為2月19日以來最高。該利率上週四突破5%，結束了將近兩個月的相對平靜期，此後一直在交易員認為被抬高的水平上波動。疑似來自中資銀行的大舉買入擠壓了香港離岸人民幣市場，而就在幾年前，中國政府為了讓人民幣躋身國際貿易的主流貨幣，嘗試培育這個市場。在干預干預之前，中國政府近期還推出了其他幾項旨在支持人民幣的措施，比如收緊對資金流出中國大陸的限制。某四大國有銀行香港分行的一位高管表示，由於成本太高，在香港開展人民幣業務十分困難。這位高管表示，很顯然，與捍衛人民幣匯率相比，人民幣國際化已退居次要地位。

中國央行有關人士對《華爾街日報》表示，外界的看法和分析是不正確的，但未作詳述。中國國家主席習近平上週表示，在有序開展人民幣匯率市場化改革、逐步開放國內資本市場的同時，亦繼續推動人民幣走出去，提高金融業國際化水平。據最新數據，自今年早些時候中國政府首次對香港市場施壓以來，香港人民幣相關交易一直在下滑。據香港金融管理局，今年7月人民幣存款從2014年12月的逾1萬億元峰值降至6,671億元（約合999億美元）。據Dealogic，年初至今人民幣債券發行從去年同期的162億美元降至63億美元。使用人民幣進行交易和融資的興趣下降，發生在中國

政府轉變首要任務的背景之下。在經濟高速增長、人民幣穩步升值持續多年之後，現在中國經濟正漸漸喪失動能。中國政府2010年允許人民幣在香港買賣，迄今為止香港仍然是人民幣離岸交易的主要全球中心。

眼下，擺在中國面前一個更加緊迫的任務是阻止人民幣大幅下跌，防止投資者對中國經濟的信心被進一步侵蝕。今年年初以來，中國央行一直在嘗試讓人民幣走軟，同時確保貶值速度不會快到引發資本過度外逃。這一策略常常面臨著被投資者攪局的風險，投資者會利用香港這個可以自由交易的離岸市場做空人民幣。在中國內地，人民幣只能在央行每日設定的中間價上下各2%的區間內浮動。離岸市場上做空人民幣的頭寸越多，中國央行控制人民幣貶值的難度就越大。

在1月初中國央行出人意料地引導人民幣匯率貶值後，投資者在香港市場大舉做空人民幣，導致香港與內地市場的人民幣匯率差距擴大。當時中國政府通過大幅收緊香港市場的人民幣流動性予以回應，下令中國國有銀行的香港分支機構大量買入人民幣，推動隔夜人民幣借貸成本飆升至創紀錄的66.8%。之後的情況與現在一樣，人民幣的下行壓力以及美元的上行壓力因美國聯邦儲備委員會可能很快加息的預期而進一步加劇。

這一次，隨著香港市場做空人民幣的勢頭在上周中國主辦二十國集團峰會前夕上升，很多投資者發現，中國政府採取了類似的策略。一些投資者押注的原因是，他們認為，在這次高級別會議（中國政府希望G20峰會能展示出中國強大的經濟實力）結束後，中國維持人民幣匯率穩定的動力將會下降。

摩根大通亞洲私人銀行部門固定收益、貨幣和大宗商品業務主管Ben Sy表示，他們看到離岸市場持續存在做



空人民幣的興趣。他稱，上個月香港市場美元兌人民幣6.63元時，客戶已經開始諮詢此類押注事宜。他補充說，投資者仍在尋找做空機會。香港市場，亞洲匯市尾盤，美元下跌0.1%，至人民幣6.6913元。這種負面人氣導致香港市場近幾個交易日人民幣資金吃緊，同時很多人表示，中國政府再度將做空者視為對手。

法國Groupe BPCE旗下的法國外貿銀行大中華區高級經濟學家Iris Pang稱，他認為這是不正常的，他更確信這是干預行為。雖然人民幣貶值壓力加大，但很多投資者預計中國央行試圖在10月1日人民幣正式納入國際貨幣基金組織儲備貨幣籃子之前避免人民幣迅速貶值。人民幣已經是今年亞洲表現最差的貨幣。霸菱資產管理亞洲債務投資負責人Sean Chang稱，中國央行的首要目標是避免任何劇烈波動。



## 美國就農業補貼向WTO投訴中國

據英國《金融時報》報導，美國政府向世貿組織投訴，指控中國通過設定最低收購價的形式非法補貼水稻、玉米和小麥種植戶。美國政府聲稱，這些事實上的補貼行為違反了中國2001年加入WTO時的承諾，並導致生產過剩，影響了美國農民在國際市場與中國競爭的能力。

最近幾個月，美國政府加大了對中國的貿易打擊力度，包括對從中國進口的鋼材徵收反傾銷稅，向WTO提起新一輪投訴，並呼籲否決中國的市場經濟地位要求。就農業補貼提起的投訴是奧巴馬政府第14次向WTO投訴

中國，也是其首次代表有影響力的美國糧食出口商對北京採取重大法律行動。

奧巴馬週二表示，當美國工人、企業和農民在全球經濟中享有公平競爭機會時，我們會贏。而當其他國家違反規則試圖損害美國工人和農民的利益時，我們將讓他們承擔責任。隨著全球經濟的發展，我們必須確保美國扮演領導角色，製成供世界其他國家效仿的最高標準。這就是關於TPP的一切。

美國是全球最大農業出口國，去年對華農產品出口額超過200億美元。

We love Lucky Supermarket!

Find us on Facebook at [www.facebook.com/luckysupermarket](http://www.facebook.com/luckysupermarket)  
 Follow us on twitter @luckysupermrkt  
 Follow us on Instagram @luckysupermarket

Offers effective September 16 - 22, 2016

[www.luckysupermarket.ca](http://www.luckysupermarket.ca)

<p>2 days only 只限兩天 09/16 - 09/17</p> <p>原箱 12x800g \$40.00</p> <p>數量有限</p> <p><b>Dunn-Rite 急凍雞塊 3.88</b></p> <p>Dunn-Rite Chicken Pieces IQF 800g or \$40 for Whole Case Lot (12x800g) (While Quantities Last)</p>	<p>2 days only 只限兩天 09/16 - 09/17</p> <p>原箱 \$1.79/磅</p> <p>數量有限</p> <p><b>新鮮特級瘦豬肉 (原裝) 1.99/lb</b></p> <p>Pork Sirloin Whole Pack or \$1.79 /lb for Whole Case Lot (While Quantities Last)</p>	<p><b>帝皇魚扒 4.99/lb</b></p> <p>King Fish Steak 8/10</p>	<p><b>海燕牌去頭老虎蝦 11.99</b></p> <p>Ocean Swallow Headless Shell On Black Tiger Shrimp 31/40 1.5lb</p>	<p>原條</p> <p>切段</p> <p><b>1.49</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>海燕牌秋葵 1.49</b></p> <p>Ocean Swallow Whole or Cut Okra 400g</p>
---	---	--	--	---

<p><b>三象牌沙河粉 1.29</b></p> <p>Erawan Rice Stick Small or Medium 454g</p>	<p><b>東埠橋牌冰片糖 99¢</b></p> <p>Dong Fu Qiao Brown Sugar Pieces 454g</p>	<p><b>美極牌醬油 6.99</b></p> <p>Maggi Seasoning Sauce 800mL</p>	<p><b>珀寶牌花生沙爹醬 1.99</b></p> <p>Por Kwan Satay Peanut Sauce 200g</p>	<p>原味 鹹味</p> <p><b>3.49</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>美佳牌蝦醬 3.49</b></p> <p>Mega Premium Shrimp Fry Salted or Classic 250g</p>	<p>原味 辣味</p> <p><b>59¢</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>幸福比內牌茄汁沙甸魚 59¢</b></p> <p>Lucky Pinoy Sardines in Tomato Sauce w/ or w/o Chili 155g</p>
---	---	---	---	--	--

<p><b>馬卡皮納牌醋 1.00</b></p> <p>Marca Pina Sukang Puti Vinegar 1000mL</p>	<p><b>禧福牌維也納香腸 79¢</b></p> <p>Hereford Vienna Sausage 113g</p>	<p><b>幸福比內牌椰果 1.59</b></p> <p>Lucky Pinoy Nata De Coco White Coconut Gel 340g</p>	<p><b>日昇牌蘋果汁 1.00</b></p> <p>Sun Rype 100% Apple Juice 1L</p>	<p><b>大農莊牌仙草涼粉飲品 79¢</b></p> <p>Wonderfarm Green Grass Jelly 320mL</p>	<p>多款口味</p> <p><b>1.99</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>伊高牌忌廉威化條 1.99</b></p> <p>Ego Wafer Rolls Assorted Flavors 210g</p>
--	--	---	---	--	---

<p><b>1.59/lb</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>海燕牌急凍烏頭魚 1.59/lb</b></p> <p>Ocean Swallow Grey Mullet Fish 400/1000</p>	<p><b>3.99</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>幸福牌巴沙魚扒 3.99</b></p> <p>Lucky Basa Fish Chunk 800g</p>	<p><b>7.99</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>AAA牌有頭老虎蝦 7.99</b></p> <p>AAA Head On Black Tiger Shrimp 15/18 454g</p>	<p><b>2.99</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>妮娜牌去頭白蝦 2.99</b></p> <p>Nila Headless White Shrimp 26/30 4lb</p>	<p><b>3.99</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>三魚牌急凍蟹柳 3.99</b></p> <p>3Fish Imitation Crab Meat 2lb</p>	<p><b>3.29</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>海洋媽媽牌雜錦海鮮 3.29</b></p> <p>Ocean Mama Seafood Mix 340g</p>
---	---	--	---	--	--

<p><b>5.49/lb</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>三魚牌急凍魷魚筒 5.49/lb</b></p> <p>3Fish Loligo Squid 25/30</p>	<p><b>1.59</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>亞萊地牌急凍椰子水 1.59</b></p> <p>Aroy-D Coconut Juice 300g</p>	<p><b>1.99</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>海燕牌鹽煮花生 1.99</b></p> <p>Lucky Cooked Salted Peanuts 454g</p>	<p><b>6.49</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>瑪莉牌特大菜肉包 6.49</b></p> <p>Myriad Food Jumbo Pork &amp; Vegetable Bun 20oz</p>	<p><b>1.49</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>幸福比內牌急凍嫩椰絲 1.49</b></p> <p>Lucky Pinoy Young Shredded Coconut 454g</p>	<p>多款口味</p> <p><b>7.99</b></p> <p>數量有限</p> <p><b>蘇貝歐牌雪糕 7.99</b></p> <p>Sorbetero Ice Cream Assorted Flavors 1.5L</p>
--	--	---	---	---	---

\* Offer valid while stock lasts \* We have the right to limit quantities \* Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad 特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準



**Dragon City Mall (龍城商場二樓)**  
 Bay #255, 328 Centre Street, S.E.  
 Tel: 403-234-0553 Fax: 403-265-8641  
 卡城以外免費長途電話: 1-877-700-7780



# 韓國時尚之旅

## 連台灣環島13天豪華遊

七天暢遊韓國後另加台灣行程



## 韓國時尚之旅 七天精選遊

**暢遊各大景點:**  
 明洞、南大門、東大門、昌德宮(世界文化遺產)等...  
**其他名勝:** 清溪川、南怡島、神興寺、東大門綜合市場、  
 大明Aqua水世界、三八線臨津閣、樂天世界  
**特色美食:** 人參燉雞、Shabu Shabu、韓式燒烤、火鍋等...  
**出發日期:** 9月22日、10月6、20日、11月10、24日

**雙人房 \$1388起(包稅)**

(回程可停留香港, 不另收費, 再送價值HK\$48電話卡)  
**【團費包括: 來回機票, 酒店住宿及膳食。】**



**暢遊:** 桃園、南投、嘉義、高雄、  
 台東、花蓮、台北

**名勝:** 日月潭風景區、阿里山、  
 西子灣風景區、自由廣場等

**特點:** 台灣夜市, 品嚐台灣美食

**出發日期:** 9月22日、10月6、20日、11月10、24日

**雙人房 \$1695起(包稅)**

(回程可停留香港, 不另收費, 再送價值HK\$48電話卡)  
**【團費包括: 來回機票, 酒店住宿及膳食。】**

**特價來回機票:**

**特價 \$698**

(再送價值HK\$48香港電話卡) 出發日期: 九月一日起

**卡城來回 以下地點:**

**日本 / 香港 / 韓國 / 北京 / 上海**

(任選其一)

樂壇之大，只有一隊樂隊  
可以叫BEYOND。

這支樂隊影響了無數喜歡搖滾音樂嘅初哥。

而在卡城，我們凝聚了一群  
熱愛BEYOND音樂的年輕人，  
誠意舉辦這個難得的音樂會，向BEYOND致敬。

與此同時，我們為了  
延續BEYOND靈魂人物黃家駒的精神，  
是次音樂會收益將撥捐  
卡城華人社區服務中心，作其項目發展及活動之用。

喚發生命·愛心燃續

請火速購票!

\*Be. Inspired\*

生命燃續

Beyond

2016.10.01 致敬音樂會

日期: 2016年10月1日  
 時間: 6:30PM  
 地點: Century Casino Calgary  
 1010 42 Ave SE, Calgary, AB T2G 1Z4  
 票價: \$28 (不設劃位)  
 查詢及購票熱線: 403-265-8446 購票地點: 華北, 華興, 華隆, 101藥房, 卡城華人社區服務中心

主辦:



卡城華人社區服務中心

火熱協辦:



BEYOND Fans Canada Society

大會榮譽贊助:



CARINA AU PROFESSIONAL CORPORATION

區慧中大律師 區區

鑽石贊助:



CentreGreen living

白金贊助:



101 Pharmacy



ALBERTA TV

黃金贊助:



AGM INSURANCE LTD.



SINCERE Acupuncture Clinic



MSBCA Calgary

友情贊助:



DOMINION LENDING CENTRES

建聯理財 CANLINK FINANCIAL

Mr. Frank Zhou  
Mr. Desmond Lai

宣傳媒體:



星島日報



南情



fm 94.7

# 大麻即將合法化衍生問題



## 豐業銀行和皇家銀行停止跟大麻相關產業合作

加拿大豐業銀行和皇家銀行表示他們不再提供賬戶予大麻相關產業的公司，致使一些企業急切地尋找其他渠道處理業務賬目。大麻產品供應商Hemp Country老闆Nathan MacLellan表示上月底收到合作長達十年的豐業銀行來信稱帳戶將被取消。這家安大略省的商店出售與大麻有關的物品，如吸管道和煙槍，但沒有售賣實際的大麻。他形容這是一種侮辱，尤其政府正在把大麻合法化，而且該商店售賣的貨品全是合法的。

自從銀行發出通告MacLellan已設法與其他信用公司聯繫以獲取新帳戶，他形容過程並非順利，有信貸公司給了與豐業銀行類似的拒絕理由。一間不願透露名字的醫藥用大麻生產商表示在八月初豐業銀行通知他們將不再與

大麻有關的公司做生意，該公司目前正在加拿大衛生部申請獲得醫用大麻許可證。豐業銀行表示正在關閉現有的小企業賬戶，並禁止任何賬戶列為「大麻相關業務」。

豐業銀行發言人Rick Roth稱由於隱私關係銀行不能對具體情況發表評論，但認為該行實行嚴格的風險管理與保護業務，因此決定停止與大麻相關的業務合作；他補充，豐業銀行將繼續監測大麻相關行業，並可能在未來改變公司的立場。皇家銀行發言人AJ Goodman也確認並沒有為從事生產大麻的企業提供銀行服務，該行亦定期審核和評估有關行業為該銀行所附帶的風險。

特許醫藥用大麻生產商Canopy Growth Corp首席執行官Bruce Linton稱大約一年前收到皇家銀行來信通知該行將取消與大麻產業有關的賬戶，其他同

業者也收到類似的信件。他稱可能是有在風險分析認為整個大麻業界有不確定性因素，因此作出這類行動，而非針對某特許供應商。此後，該Canopy已轉用Alterna Savings credit union來處理商業賬目。其他銀行如道明加拿大信託(TD Canada Trust)表示會對單一案件進行基礎應用程序和評估；帝國商業銀行和蒙特利爾銀行則沒有就事件作出回應。



## 民生問題

聯邦政府計劃在2017年立大麻合法化，但現在它的「味道」已飄蕩在城市的各個部分。二十三歲卡加利大學生物醫學工程碩士學位的學生Talai表示年輕人吸食大麻相當普遍。他形容會在朋友家、自己家甚至在公園吸食，就像吸食煙草一樣。但並非所有人都贊成大麻在公共場所合法化。有不願透露身份的受訪者稱尤其是晚上在市中心四處可聞到大麻的氣味。另一受訪者也表示夜間在輕鐵也能聞到。

大麻活動家Keith Fagin說曾吸食大麻四十年，但只會在私人場合使用。他稱希望看到大麻合法化後像控制酒精法例一樣，只有在指定的私人空間使用。Medicine Hat警察局長Andy McGrogan代表Alberta Association of Chiefs of Police發言說一旦立例，他們仍會按章執法；McGrogan補充合法化後一些問題仍存在，包括如何防止兒童接觸大麻、如何強制執行藥後駕駛，以及是否允許公開使用，這些將在十一月的年度AACPC會議報告中論及。

## 大麻呼氣測試儀器

美國加州實驗室Hound Labs最近研製出檢測藥物的呼氣測試儀器，以助檢舉因藥物而引起的危險駕駛者。實驗室也表示希望明年能推出大麻呼氣測試儀器(marijuana breathalyzer)。卡加利警察局對此表示歡迎，並希望明年政府把大麻合法化後用此工具來執法。該儀器原理就像通過收集呼氣樣本一樣的酒精呼氣測試器，來量度一個人身體的「毒素」水平(譬如大麻吸入量)。

卡加利警察局表示除非此產品是一個聯邦政府強制要求的工具否則將不會被註冊，雖然將來可能面對一些試驗上錯誤或法例上的挑戰，但這個私營工業發明令人鼓舞，它能加緊幫助執法，檢測藥後駕駛，可避免發生一些事故。



# Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail



## 周末加添更多甜品及小食 歡迎各新知舊雨光臨支持!

### FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸  
Pork Ball / 豬肉丸  
Chicken Ball / 雞肉丸  
Deep Fried Ham / 煎豬肉粽  
Vietnamese Ham / 越南豬肉粽  
Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽

Marinated Pork Patty / 越式肉餅  
Boneless Pork Leg / 去骨豬腿  
Head Cheese / 越式肴肉  
Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷  
Spring Rolls / 春卷  
Pate / 肝醬

Sate Sauce / 沙爹醬  
Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅  
Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅  
Cold Cut Meat / 冷切肉  
Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉  
Uncooked Ham / 生火腿肉

Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅  
Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅  
Squid Paste / 魷魚膏  
Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷

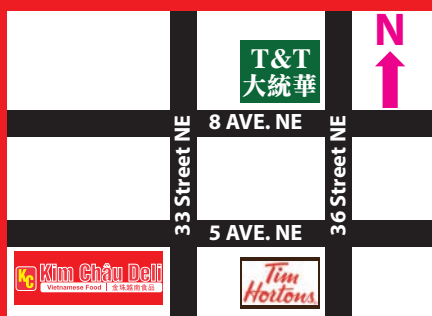
### 越式三文治

Beef / 牛肉  
Pork / 豬肉

Chicken / 雞肉

Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅  
Shredded Pork / 豬肉絲

Cold Cut / 冷切肉  
Veggie / 蔬菜



## KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9  
Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息

### 誠聘

廚房及貨倉幫工，  
能操流利國、粵、英語，  
有意請親臨面洽。



### C&L CABINETS LTD

專營各款各類櫥櫃及櫃門  
加拿大木料，獨立噴漆房



價錢公道  
品質上乘  
服務完善



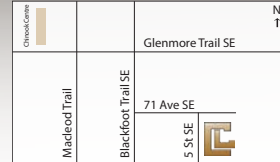
浴室洗手盆櫃連石英檯面  
30吋 48吋 60吋  
推廣價 由\$388至\$1,088



Unit E-G, 7210 5th St. SE Calgary T2H 2L9 [www.clcabinets.ca](http://www.clcabinets.ca)

P: 403-717-0800 F: 403-717-0880 E: [info@clcabinets.ca](mailto:info@clcabinets.ca)

六天營業：星期一至星期五 8am-5pm / 星期六 9am-4pm / 每日下午5時後，星期日及假期可預約



國 / 粵語查詢專線：  
Eliza : 403-830-8049  
或電郵 [eliza@clcabinets.ca](mailto:eliza@clcabinets.ca)

## 閒情一週全部內容逢周四上載

# www.trendweekly.com



# 華僑音樂社笙歌曲藝敬老演出

耆英會禮堂二零一六年十月二日(星期日)

中午十二時三十分現場備有小點及散場後憑票領取禮品一份



林佩珠



謝雪凝



歐美玉



戴少田



陳鳳聲



林佩貞



劉基立



黃兆榮



陳金鳳



林少霞



蔡錦梅

## 節目

- |             |     |     |
|-------------|-----|-----|
| (一) 艷曲醉周郎   | 黃兆榮 | 陳金鳳 |
| (二) 還琴記     | 陳鳳聲 | 謝雪凝 |
| (三) 裂鏡重圓    | 林佩貞 | 林佩珠 |
| (四) 越國驪歌    | 謝雪凝 | 戴少田 |
| 中場休息十分鐘     |     |     |
| (五) 古井葬珍妃   | 歐美玉 | 蔡錦梅 |
| (六) 絕情谷底俠侶情 | 林少霞 | 戴少田 |
| (七) 章台柳     | 謝雪凝 | 劉基立 |



司儀  
劉成材

司儀：劉成材  
擊樂：水哥、蔡小青

音樂領導：余君雅 余奕雅 雷效才 劉偉倫  
趙秀清 林玉珠 劉成材 張慧瓊  
胡樑輝 黃瑞暢 林夢娜

派票日期：2016年9月18日(星期日)中午12時  
華僑音樂社禮堂、派完即止。



## 電動汽車普及化指日可待

Mike Subasic是電動汽車愛好者，但他認為市內需要更多充電站，例如在指定停車場安裝充電站。卡城運輸協調人員Eric MacNaughton稱電動汽車將成為協調全市氣候變化項目的重要工具。他稱政府將開發一個城市的電動汽車戰略，很而多城市已在做類似的工作，也期待

在2020年代電動汽車將大量增加。

使用電動車輛有助改善城市空氣質量和減低噪音污染，而且現在已有證據顯示電動車功能和維修等比汽油運行車輛便宜。然而問題是怎樣鼓勵充電基礎設施的發展。譬如公寓的管理層、業主立案法團諮詢居民是否願意接受和

支付額外安裝成本。

目前在Calgary Parking Authority市政廳(city hall)停車場設有公共充電站，到十月初再會安裝多五個。每個充電站成本為四千元，停車場使用者只需付泊車費就可享用先到先得的充電服務。



本會名譽會長 **李遠龍** 伉儷 令長郎  
**陳賽球**

**Kelvin Ly 先生 新婚之喜**  
**Linda Hang 小姐**

# 合璧聯珠 同心永結



**卡城客屬崇正會**  
全體理監事仝人 敬賀



• 社團消息 •

卡城中華協會、越南華裔聯誼會、福建同鄉會 聯合主辦

## 2016 月緣佳節中秋敬老宴會



第三屆月緣佳節中秋敬老宴會，於9月8日（星期四）晚上，在華埠富麗宮海鮮大酒家圓滿舉行，三個主辦單位包括卡城中華協會、越南華裔聯誼會及福建同鄉會本著和諧、團結、敬老與共創社區福利為宗旨。自2014年起聯合主辦此盛事，每年皆反應熱烈，當晚筵開五十席，座無虛席，特別嘉賓包括中國駐卡城總領事館高振廷代總領事，商海昕領事等。當晚先由卡城中華協會會長周仕栢先生致歡迎辭，更表揚前會長呂四英女士開創此盛事，意義深遠。其後高振廷代總領事及福建同鄉會會長李炯輝先生致辭，越南華裔聯誼會會長夏來和先生致謝辭。大會當晚更安排精彩娛樂節目包括功夫、舞蹈、歌唱及幸運大抽獎，獎品豐富，全場來賓皆盡興而返。





**LEXUS OF ROYAL OAK**

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

僅餘少量2016年型號以超特價發售，欲購從速！



DYNAMIC. EYE-CATCHING.  
DESIGNED TO REALLY MOVE.  
AND THAT'S JUST THE LEASE OFFERS.

LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT	DELIVERY CREDIT
<b>1.9%*</b>	<b>\$ 299*</b>	<b>\$ 2,000<sup>^</sup></b>
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$5,150*	
PAYMENT INCLUDES \$2,000 <sup>^</sup> DELIVERY CREDIT.		

ALL-NEW 2016  
**RX 350** STANDARD PACKAGE  
Luxury package shown~



LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT	DELIVERY CREDIT
<b>0.9%*</b>	<b>\$ 199*</b>	<b>\$ 3,000<sup>^</sup></b>
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$4,560*	
PAYMENT INCLUDES \$3,000 <sup>^</sup> DELIVERY CREDIT.		

ALL-NEW 2016  
**IS 200t**  
F SPORT Series 1 shown~



LEASE APR	BI-WEEKLY LEASE PAYMENT	DELIVERY CREDIT
<b>1.9%*</b>	<b>\$ 249*</b>	<b>\$ 2,000<sup>^</sup></b>
39 MONTHS	DOWN PAYMENT \$3,390*	
PAYMENT INCLUDES \$2,000 <sup>^</sup> DELIVERY CREDIT.		

2016  
**NX 200t** STANDARD PACKAGE  
F SPORT Series 1 shown~



lexusofroyaloak.com

優惠至九月三十日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



**Andy Luo**

Director of Asian Market (市場總監)  
精通國、粵、潮、英語  
直線：403.656.9682  
手提：514.651.9009



**Eric Zhang**

Sales Consultant  
精通國、英語  
手提：587.969.6799



**Colin Chan**

Sales Consultant  
精通國、粵、英語  
手提：403.969.9823



**LEXUS**



**LEXUS OF ROYAL OAK**

CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

~2016 RX 350 Luxury Package/2016 IS 200t F SPORT Series 1/2016 NX 200t F SPORT Series 1 shown: \$65,736/\$47,236/\$52,486. <sup>^</sup>\$2,000/\$2,000/\$3,000 Delivery Credit is available on the purchase/lease of new 2016 Lexus RX 350 sfx 'A' only/2016 NX 200t sfx 'A' only/2016 IS models, and will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. \*Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. \*Representative lease example based on a 2016 RX 350 sfx 'A' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and MSRP of \$58,136. Bi-weekly lease payment is \$299 with \$5,150 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$30,453. 65,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. \*Representative lease example based on a 2016 IS 200t sfx 'A' on a 39 month term at an annual rate of 0.9% and MSRP of \$43,236. Bi-weekly lease payment is \$199 with \$4,560 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$21,414. 65,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. \*Representative lease example based on a 2016 NX 200t sfx 'A' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and MSRP of \$45,936. Bi-weekly lease payment is \$249 with \$3,390 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$24,466. 65,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. MSRPs include freight and PDI (\$2,045), Dealer fees, block heater (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6) and Filters (up to \$1.90). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required. Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers expire at month's end unless extended or revised. See Lexus Of Royal Oak for complete details.



**ILLUMINASIA**  
Lantern & Garden Festival

PRESENTED BY



卡加利動物園，9月8日至10月16日  
(星期四至星期日)

白天的美麗，黑夜的魔幻



請即到 [illuminasiacalgaryzoo.com](http://illuminasiacalgaryzoo.com) 購票

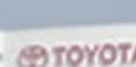
**Country Hills**

卡城豐田汽車代理銷量總冠軍  
最強華裔銷售團隊為閣下提供最優質服務



TOYOTA | SCION 403.290.1111 [www.chtoyota.com](http://www.chtoyota.com)

20 Freeport Landing NE



**TOYOTA**







一周國際新聞

九月八日至九月十四日

9月14日 (星期三)

逾半國人 質疑希拉妮病情
美國民主黨總統候選人希拉妮在公開場合暈眩不適...

可載核彈 美B-1B飛韓懾朝
北韓上周無視國際社會反對，進行第五次核試...

華企獻金風波 延燒澳洲外長
澳洲在野黨參議員鄧參森(Dastyari)因為收受華僑富商祝敏申的政治獻金...

連舫未棄台籍 選黨魁有暗湧
日本民進黨明日將舉行黨魁投票，大熱門連舫卻捲入「假日本人」爭議...

卡梅倫離政國免黨分化
英國前首相卡梅倫早前因英國公投脫歐而辭職...

南韓核站未受地震所傷
南韓慶尚北道慶州市前晚兩度發生地震，南韓水核電公司前日表示...

疑似MH370殘骸曾焚燒
馬來西亞航空公司MH370失蹤兩年多，專門搜索客機殘骸的美國人...

加發現五塊疑似MH370的殘骸，其中兩件更有焚燒痕迹...

停火首日 敘報擊落以機
由俄羅斯及美國斡旋的敘利亞四周軍火八小時停火協議...

遼寧賄選45名人大遭撤職
轟動全國的遼寧官場賄選案有最新進展，全國人大常委會昨日召開全國臨時會議...

美作戰部長出面降溫
中國和俄羅斯海軍在南海聯合軍演，美軍亦在西太平洋演習...

菲總統：不想靠邊 拒聯美巡南海
美菲關係近日急轉直下之際，菲律賓總統迪奧特再發出懷疑針對美國...

內地藥物臨床數據 八成涉造假
國家食品藥品監督局近日透露，進行藥物臨床試驗數據自查核...

蔡英文欲強化與美軍事關係
即將卸任的美國在台協會(AIT)理事主席薄瑞光近日訪台...

9月13日 (星期二)

希拉妮肺炎選情再挫民主黨或換將
現年六十八歲的美國民主黨總統候選人希拉妮...

巴塞80萬人撐獨
前日是西班牙自治區加泰羅尼亞的民族日(National Day)...

迪泰特問罪：美軍必須撤出棉蘭
菲律賓總統迪奧特早前用粗口大罵美國總統奧巴馬...

韓最強地震 5.1級接連5.8級
南韓南部慶尚北道於香港時間昨晚六時四十四分...

中俄軍演開打 歷來最勁
南海仲裁案裁決滿兩個月之際，中美持續軍事較勁...

洪森：勿為南海破壞與華關係
南海仲裁案不但使中菲關係陷入僵局，也令中國和東盟關係投下陰影...

9月12日 (星期一)

希拉妮失言 選情恐逆轉
美國民主黨總統候選人希拉妮一句「特朗普半數支持者是一籃可悲的人(deplorables)」...

美俄協議停火後 敘遭空襲百死
美國上周五與俄羅斯達成敘利亞內戰停火方案...

北韓料四年內製百核彈頭
北韓上周五進行第五次核試，威力是歷來最強...

坦桑尼亞地震 13死200傷
東非國家坦桑尼亞上星期六發生黎克特五點七級地震...

華軍艦部署碧礁 制衡美軍
東南海局勢持續緊張，最新衛星圖片顯示，新建的渚碧礁軍用碼頭...

中俄南海軍演 「預習」聯合奪島
中俄兩國海軍今日起在廣東湛江以東的南海水域舉行為期八日...

Advertisement for Sunridge Mazda featuring Ted Lam as Sales Manager. Includes text: 'WELCOME BACK 歡迎 TED LAM 重返本公司出任銷售總經理' and '林先生 - 銷售總經理 (粵 / 英語) 403-971-1173'. Shows various Mazda models and contact information for Sunridge Mazda.



Jeremy Pon 盤偉華 營業代表 (國 / 粵 / 英語) 403-681-6333



一周國際新聞 九月八日至九月十四日

9月11日(星期日)

911受害者家屬或准控沙特

今日是九一一恐襲十五周年紀念，美國眾議院昨日全體一致通過法案，容許九一一受害者及其家屬，控告被指與襲擊有關的沙特阿拉伯政府。...

美俄或聯手空襲IS

敘利亞內戰持續五年多，至今造成近三十萬平民死亡，演變成人道危機。美俄前日達成新一輪敘利亞停火方案，同意從周一下午起，暫停各方在敘利亞的空襲。...

美防長指華應對朝核試負責

北韓上周五進行第五度核試，引起各國強烈譴責。美國國防部長卡特稱，中國應對北韓最新的核試承擔重要責任，呼籲北京運用其影響力向平壤加壓。...

南海爭議菲願談判

因南海仲裁結果而陷入僵局的中菲關係或現轉機，常有驚人言論的菲律賓總統迪奧斯奎斯前日高調大談南海爭議，認為中菲只有戰與和兩項選擇，直言一旦開戰，菲律賓絕非中國對手。...

對台售武美輸出潛射重型魚雷

兩岸關係緊張之際，美國再批准對台灣軍售升溫台海局勢。美國傳媒引述台灣的國防部官員表示，美方將同意對台出售MK48先進潛射重型魚雷，這項軍售已延宕多年。...

9月10日(星期六)

Note7燒不停焚屋毀車

南韓三星電子的全新旗艦手機 Galaxy Note7，雖然已因連串起火事件而宣布停售及回收，但起火事件持續發生。美國佛羅里達州一名男子，日前在車中為新買Note7充電，疑因此起火，座駕嚴重焚毀。...

涉策動恐襲倫敦兩兄弟英被拘

英國警方周四清晨突擊搜查倫敦西部一個寓所，拘捕一對年齡分別為十九及二十歲的兄弟，指他們疑受回教極端組織「伊斯蘭國」(IS)啟發，涉嫌在當地策動「黎式恐襲」。警方亦在倫敦東南部，以涉及與宗教有關的犯罪活動為由拘捕一名十九歲男子，相信他與該對兄弟有聯繫。...

朝再核試 釀5.3級地震

昨日是北韓建國六十八周年，北韓國政府舉行史上第五次核試，觸發黎克特制五點三級地震，估計威力達十噸，僅稍遜二戰廣島原爆。北韓國官證實成功核試，未有輻射物洩漏，並指核試是反擊美國的敵意，預告核試陸續有來。...

中俄軍演 美日挑機

中俄兩國敲定明日起首次在南美舉行大規模海上聯合軍演，美國海軍宣布，將同期在西太平洋舉行「2016勇敢之盾」(Valiant Shield)大型演習，同時日本近日加緊監視中俄軍艦最新動向，並發布五艘參與南海軍演的俄軍艦與馬海峽航行的照片。...

菲總統向華示好批美安談人權

菲律賓總統迪奧斯奎斯周三在萬象出席東亞合作領導人系列會議期間，向中方表達願改善對華關係的願望。中國國務院總理李克強表示，期待雙方共同努力，推動中菲關係重返正常軌道，實現健康穩定發展。...

9月9日(星期五)

澳航捷星禁Note7充電及開機

南韓三星電子的全新旗艦手機 Galaxy Note7 問題頻生，手機充電時電池更曾爆炸或着火，三星上周四宣布全球暫時停售及回收Note7。有見及此，澳洲航空公司(Qantas Airways)周四宣布，乘客不得在澳航及旗下廉航捷星航空客機上開啟或為Note7充電，以免發生危險。...

反對攻伊 特朗普又自掘

美國總統選戰陷入膠着，民主黨候選人希拉妮及其共和黨對手特朗普的民調支持度咬緊。兩人於當地時間周三晚上出席一個電視論壇，希拉妮直斥特朗普在當年出兵伊拉克的問題上反覆覆舌，缺少當總統應有的承擔。...

俄軍蘇27黑海近距三米攔美機

俄羅斯一架戰機周三在黑海上空，近距離攔截美國反潛偵察機，兩機一度相距只有約三米。事發於俄羅斯軍隊在接近烏克蘭的邊境地區舉行大規模演習之際，俄國防部指摘美方企圖窺探俄軍演習。...

巴黎華人再遇劫被押返家洗掠

法國巴黎繼上月一名華裔裁縫遇劫身亡後，市郊華人社區日前再發生劫案。一名華人店主遭匪徒襲擊打劫，被迫交出五千歐元，警方事後拘捕三名疑犯。對於發生連串劫案，令區內華人非常關注安全問題。...

關西機場爆發癩疹或封鎖

日本大阪關西國際機場爆發癩疹，昨日再有一名青年確診，令患者增至四十三人。外界憂慮，最壞情況恐要封鎖機場。大阪府知事承認應對不善，當局計劃今日起，為關西機場三百名職員接種預防疫苗。...

美日聯手促華守南海仲裁

老撾萬象的東盟系列峰會昨上午舉行美國與東盟首腦會談，美國總統奧巴馬再提南海仲裁，並直指仲裁「具約束力」。中國外交部回應重申不接接受不承認的立場後不久，美日即在接舉行的東亞峰會上「聯手」要求中方遵守仲裁結果。...

9月8日(星期四)

iPhone 7 新登場

美國蘋果公司新產品發布會，於當地時間周三早上十時，在三藩市的比爾·格雷厄姆市政禮堂舉行。萬眾期待的iPhone 7及iPhone 7 Plus正式亮相，售價由649美元起，九月九日開始預訂，九月十六日付運，中港俱為首發地區，Apple Watch亦推出了第二代。...

88老將聯署支持 特朗普添聲勢

隨著美國大選的投票日愈來愈接近，民主共和兩黨的總統候選人將於當地時間周三晚上，同場出席電視論壇。不過，在二人首次正面交鋒前夕，希拉妮仍被「電郵門」風波纏身，有議員要求聯邦檢察官調查，希拉妮或其助手有否刪除其私人電郵伺服器中的資料，以妨礙國會調查。...

精英紛外逃 脫北者增成半

南韓統一部昨日發表統計數據顯示，由今年一月至八月，進入南韓的脫北者人數達到八百九十四人，較去年同期增長一成五，亦較二〇一一年底北韓領袖金正恩執政以來，首次明顯增多。...

美伊艦隻又對峙

美國國防部官員周二透露，美軍巡邏艦「霹靂號」(USS Firebolt)周日在波斯灣，和七艘伊朗快速攻擊艇相遇。其中一艘甚至在霹靂號前方停下，僅距約九十米，其餘六艘伊朗攻擊艇亦加以「騷擾」，迫使霹靂號改變航向。...

東盟會美菲夾擊中國

在老撾萬象舉行的東盟系列峰會於今日閉幕，中美菲三國就南海議題展開交鋒，中國與東盟十國昨早舉行的領導人峰會，雖無討論南海仲裁案，惟菲律賓在會前發放照片，指指中方派挖泥船前往黃岩島秘密填海造地；美國總統奧巴馬就宣稱美方會繼續在南海和東海航行和飛行。...

三成八受訪台人不滿蔡英文

國民黨智庫昨公布「誰不滿意蔡總統的施政」民意調查，四成八受訪者滿意台灣的總統蔡英文表現，滿意則達三成八的新高，由藍轉綠的「轉投族」亦有三成人表示不滿。對於未來兩岸關係，民調顯示有四成人認為未來「沒有改變」，有三成人則認為「變緊張」。...

Nissan advertisement for Sunridge Nissan featuring the 2016 Nissan Rogue and 2016 Nissan Juke. Includes financing options like \$10,000 cash on select models and 0% APR for up to 84 months. Also lists benefits like no cash back, cash rebate, and free services like Macbook Air and Puerto Vallarta trip.

VISIT [SAVE.CHHYUNDAI.COM](http://SAVE.CHHYUNDAI.COM) TO RECEIVE  
\$250 TOWARD YOUR NEW OR USED VEHICLE PURCHASE

2017 SANTA FE  
SPORT FWD

7  
TO CHOOSE  
FROM

2016 TUCSON  
PREMIUM AWD

13  
TO CHOOSE  
FROM

2017 ELANTRA  
GL AUTO

8  
TO CHOOSE  
FROM



CH415278

ONLY \$29,545.75

FINANCE FOR ONLY

\$75 /WK AT 0% FOR 84 MTHS  
\$2,000 DOWN

- 5YR WARRANTY
- HEATED FRONT SEATS
- 17" ALLOY WHEEL
- 3,058L MAX. CARGO VOLUME



CH212633

ONLY \$28,415

LEASE FOR ONLY

\$79 /WK AT 0% FOR 24 MTHS  
\$2,000 DOWN

- 5YR WARRANTY
- HEATED SEATS
- BLIND SPOT DETECTION
- REAR CROSS-TRAFFIC DETECTION



CH240168

ONLY \$21,505

LEASE FOR ONLY

\$49 /WK AT 0.9% FOR 24 MTHS  
\$2,000 DOWN

- 5YR WARRANTY
- HEATED FRONT SEATS
- HEATED STEERING WHEEL
- TOUCH SCREEN

CALGARY'S BIGGEST

HAIL SALE

UP TO 30% OFF MSRP!

- ONLY 286 172 UNITS LEFT!
  - INSURANCE DISCOUNT WE'RE PASSING THE SAVINGS ON TO YOU!
- HURRY IN, THIS DEAL WON'T LAST!

Fall SERVICE SPECIALS

Service Special #1

- OIL + FILTER CHANGE (UP TO 5L)
- TIRE ROTATION OR TIRE SWAP MINOR GDI FUEL SERVICE
- VISUAL BRAKE INSPECTION & A COMPLIMENTARY MINOR INSPECTION

\$124.95 REG \$150.00  
USE OPCODE FALL1

COUNTRY HILLS HYUNDAI

403-984-9696  
CHHYUNDAI.COM  
2307 COUNTRY HILLS BLVD NE, CALGARY, AB T3J 0R4

AMVIC BEST MANAGED COMPANIES



COUNTRY HILLS CREDIT CENTRE  
403-826-5556  
COUNTRYHILLSCREDIT.COM

PART OF THE KAIZEN AUTOMOTIVE GROUP | KAIZENAUTO.COM

EXPIRES 48 HOURS FROM THE DATE OF PRINT. PRICES DO NOT INCLUDE GST. PAYMENTS AND PRICES ARE O.A.C. WELCOME BONUS OF UP TO \$750/\$2,000/\$1,000 AVAILABLE ON ALL NEW 2017 ELANTRA GL/2016 TUCSON 2.0L PREMIUM AWD/2017 SANTA FE SPORT 2.4L FWD MODELS. ELANTRA LEASE: COB: \$314.16, RESIDUAL: \$15,210.36 AT 20,000 KM/YR, INCLUDES \$2,000 DOWN. TUCSON LEASE: COB: \$0, RESIDUAL: \$19,092.28 AT 20,000 KM/YR, INCLUDES \$2,000 DOWN. SANTA FE FINANCE COB: \$0 T.O: \$31,023.04, INCLUDES \$2,000 DOWN. OFFERS AVAILABLE FOR A LIMITED TIME AND SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT NOTICE. VEHICLES MAY NOT BE EXACTLY AS SHOWN. ERRORS AND OMISSIONS EXEMPT. SEE DEALER FOR DETAILS.



Lap Chi Duong

Email: [info@lapchiduong.com](mailto:info@lapchiduong.com)

Cell: 403-613-8888

Fax: 855-818-1661



LAP CHI DUONG & ASSOCIATES



Tina Tran

Email: [tptran@shaw.ca](mailto:tptran@shaw.ca)

Cell: 403-608-0808

Fax: 403-775-5433

西北 Country Hills

1903呎獨立兩層，樓上三房，主人套房及加建大廳，全屋全磚，新裝修，完成地庫，近商場、購物及交通方便。 \$529,000



SOLD

樓房買賣 / 出租 好幫手

本公司備有大批買家及長期租客  
如欲買賣樓房或出租閣下收租物業  
請來電查詢

東北 Huntington

仔屋一對，每邊900多呎，分租 \$1,500，月收租可達\$5,000，投資一流。 \$699,999



SOLD

西北 Hidden Valley

獨立兩層，1500呎，樓上三房，主人套房，新裝修，完成地庫，近商場、購物及交通方便。 \$449,900



RENTED

著名意大利薄餅連鎖店

Canmore

Pizza Hut專營店，位繁忙大街，方便送餐到市內各區及班芙區，利潤好，租平約長，一年新裝修，發展潛質高，難得創業機會。 \$399,000

Drumheller

Pizza Hut專營店，位繁忙及人口密度高大街，租平，利潤高，生意穩定，發展潛質高，創業良機。 399,000

西北 Panorama Hills

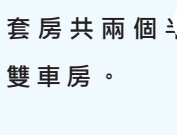
近1900呎，兩層式大宅，樓上三房，特大地庫，完成地庫，近商場、購物及交通方便。 \$529,900



SOLD

西北 Rocky Ridge 城市屋

兩層式1550呎，樓上三房，主人套房共兩個，完成地庫，近商場、購物及交通方便。 \$399,900  
成交價：\$388,000



SOLD

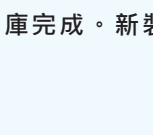
東南 Dover

獨立兩層，三睡房，一個半浴廁，土庫完成。 \$289,000



東北 Huntington

獨立平房，1000呎，樓上三房，土庫完成。新裝修。 \$424,900  
成交價：\$423,000



SOLD

東北 Pineridge

獨立平房，1160呎，樓上三房，土庫完成。 \$389,900  
成交價：\$372,500



SOLD

亞省衛生基礎設施需維修及升級

亞省有望在2016年實現其基礎設施維修項目目標。2016/17財政預算案撥款1.31億元，以確保本省有一個安全、高質量的衛生保健系統。基礎設施維護計劃 (IMP) 將直接提供資金給亞省衛生局AHS解決全省維修需求。該計劃每年通過分配和審查，現時已有超過600多項衛生設施批准撥款。

在卡城，約三千四百萬元的維修項目目前正在進行或籌劃，預計在2017—18年度此類項目將



花費五千六百萬元；一百三十萬元會花在更換住院護理和營養站，九十萬元用來取代洗眼站和MED氣體系統。

AHS總裁Dr. Verna Yiu表示基礎設施項目如增加空間和醫療設備升級能改善對病人服務，但病人辯護組織Open Arms Patient Advocacy Society創辦人Rick Lundy稱政府過去沒有維持足夠的醫療維修或升級，造成今天的急切地花費以迎合需要。

<http://www.ymkproperty.com>  
 Phone: 403-265-8333  
 Address: #100-207 14 Street N.W  
 Email: Info@ymkproperty.com



**YMK Real Estate & Management**  
**友邦地產物業管理公司**

YMK房地產及管理公司為卡加利地區提供全面的專業物業管理和房地產服務。我們以一個小型的私人房地產公司形式自2008年成立以來，

一直以提供個人優質的服務為傲。我們提供全方位的物業買賣及管理服務，重點是：單一家庭住宅，聯排別墅和公寓。無論您是個人還是

家庭想找一個理想的家；是業主尋求別人來管理您的投資；還是需要房地產購買或出售服務，YMK房地產及管理公司都能滿足您的需求。

■ 如欲買/賣樓房，請電 Tsun Li 李俊億 Cell : 403-891-3999 ■

▶ 西南 Pump Hill 豪宅區

\$768,000



獨立複式兩層，2238呎，三房，三個半浴廁，主層客廳，飯廳雲石櫃檯面，廚房特多櫥櫃及花崗岩中央島，土庫完成，另備書房、浴廁及大廳。近名校，運動中心及商場。

▶ 西北 Nolan Hill

\$470,500



獨立兩層，1567呎，樓上三房，土庫完成，另備一房及浴廁，實用面積2100多呎。主層實木地板，9呎天花，高級不銹鋼廚具。面對大公園，地大，屋後可建大型雙車房。

▶ 西北 Kensington 商用物業

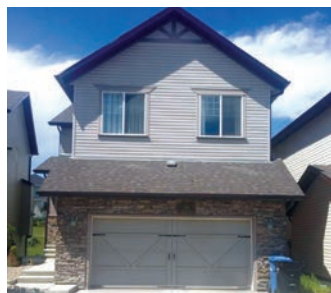
\$2,480,000



一流地點，車水馬龍，主層2425呎，樓上2912呎，備長期好租客，保養一流，後有10個泊車位，一流投資佳品。

▶ 西北 Sherwood

\$654,000



獨立兩層，2384呎，樓上四房，雲石櫃檯面，W/O土庫裝修完成，位於幽靜內街，背出綠茵草地。

▶ 西北 Nolan Hill 豪宅 \$898,888



獨立兩層，樓上三大睡房，豪華主人套房連蒸氣淋浴及按摩浴缸，玄關氣派非凡連七呎水晶燈。石英櫥櫃檯面，高級不銹鋼廚具，w/o土庫完成，影音室環繞音響，實用面積3400呎，連屋雙車房連升降臺，有湖景，物超所值。

▶ Bridgeland 全新柏文 \$489,800



兩房，兩浴廁，投資、自住皆宜。近輕鐵站。市中心及多個公園。

▶ 西北 Panorama

\$688,000



獨立兩層，2510呎，樓上四房，位於幽靜內街，W/O土庫裝修完成，備廚廁，分門出入。

▶ 西北 Kincora

\$526,800



**SOLD in 15 days**  
 獨立兩層，2600呎，樓上三房，特大主人套房，主層9呎，高樓底，寬敞開揚，特大家庭廳，廚房加碼櫥櫃，不銹鋼廚具連煤氣，中央冷氣設備齊全，土庫高樓底，近商場，四通八達。

商場、旺鋪出租/售

華埠龍成商場，主層人流鼎盛，合各行各業。  
**\$430,000 或出租\$1,500/月**

西北Kensington 14St. NW  
 主層寫字樓分租，約600呎，備部份家私。月租\$2690+雜費（已包括管理費及地稅）或1800呎，共7辦公室，會議室等。月租\$4900+雜費（已包括管理費及地稅）。舖後車位另議。

東北近大統華  
 工/商業舖位，共1200呎，約300呎寫字樓及900呎工廠。舖後備9.75呎x12呎貨車出入口開門。交通方便，淨月租\$1500。

誠意邀請同業加盟

十大優點 令你更安心更貼身

- 佣金保證
- 為旗下經紀提供更貼身買賣輔導
- 不收取月費，更廉宜交易費用，經紀收入更豐厚
- 本公司齊備各類廣告牌，文件及信用戶口，確保交易更暢順
- 本公司可即更新加盟經紀牌照或協助新經紀牌照即時生效
- 所有有關交易款項全數存入本公司信託戶口，交易完畢後，首要是先付經紀佣金，剩餘款項才轉帳到本公司業務戶口
- 本公司為私營機構，可更富彈性收取較低的經紀費用
- 本公司已成立八年，備資深合夥人全力拓展業務
- 每次交易完成後，佣金即時轉帳到經紀指定戶口
- 本公司與經紀的合作條款更富彈性

房產服務熱線：(403) 613-6318 info@idealcalgaryhomes.com



iDeal Calgary Homes 團隊  
 專業地產經紀 | 國粵英多語言服務  
 最新的科技 | 最認真的態度 | 為您服務!

Richard Z REALTOR®

Jay Cai REALTOR®



KimChi 韓式快餐連鎖店  
 位於繁華的MarketMall購物中心  
 業績穩定，資深員工掌廚  
 業主因私人原因低價轉讓  
~~\$299,000~~  
**\$259,000**



#1906 510 6 AV SE  
 市中心全新公寓，9ft高頂，朝南  
 無敵景觀，低Condo Fee，無GST  
 1 beds, 1 baths  
 Built: 2016, 678 sq. ft.  
**\$ 423,900**



19 Jumping Pound TC, Cochrane  
 位於著名的冰淇淋小鎮  
 周邊設施齊全便利，享受自然環境  
 4 beds, 3 baths,  
 Built: 2013, 2,523 sq. ft.  
**\$549,900**

"A Good Deal Starts with iDEAL"

卡城地產  
 官方微信平台



陳桂芳 Joyce Chan

電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628

Email: chan\_joyce@shaw.ca

- 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
- 亞省法庭傳譯協會成員
- 省政府認證專員



一切資料絕對保密

誠聘 Thai Express

位於市中心Suncor Center

BP House、Centennial Place 及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名

有意者請於2pm後致電Amy預約見面

**403-606-8818**

翻譯及公證：  
 ◆一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書、醫療診斷書；  
 ◆學歷文件；◆ 單身證明公證；◆ 產權証；◆ 資產買賣授權書；◆ 各項代書服務  
 富譽聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

# 東方

商業分類

廣告熱線:

403.617.2100  
danny@trendweekly.com

三個月 (13期) \$155+GST / 每個  
六個月 (26期) \$295+GST / 每個  
一年 (52期) \$560+GST / 每個

## XUAN PHO NOODLE HOUSE

### 春·越南餐廳

Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8  
Tel: 403-204-1299 403-204-1282

## 發 FAT KEE 記

專營各類鮮肉

Chuyên bán sả & lả, thịt tươi, thịt quay, heo, bò, gà, vịt  
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage

牛肉丸 越南札肉  
雞肉丸 豬肉丸

#103, 111 - 3Ave. S.E. Bay#3, 1423 Centre St. N.  
Calgary, AB Calgary, AB  
Tel: (403) 266-1229 Tel: (403) 276-8288

## 松記燒臘家 TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.

前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理

承接金豬 掛爐大鴨  
明爐燒臘 巧手滷味

4301-17Ave S.E. Tel: (403) 248-3122



## 榮生餅家 FOREST LAWN BAKERY

生日蛋糕 麵包西餅  
結婚蛋糕 龍鳳禮餅

#2 - 4527 - 8th AVE. SE, Calgary, AB, T2A 0A7  
Bus: 403-273-9576

## 國泰參茸藥行

本行專營參茸燕桂  
膏丹丸散參茶參糖

遵古炮製 地道鮮明藥片  
多年經驗 精配中藥處方  
鴻圖商場內: 112-111 - 3rd Ave., S.E.  
Tel: 403-237-7818 Fax: 403-280-3839

Tel: 403-264-3075  
Fax: 403-269-7666 Email: chinaprint@telus.net  
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.  
(東方商場側門)

## 華藝彩色印刷公司 CHINATOWN PRINTING

名片 信封 信紙 請柬 餐牌  
傳單 海報 彩色影印  
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

## ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理  
專業車身修理  
油漆翻新保險索償

周培業 黃方  
Cell: (403) 680-5198 Cell: (403) 619-1238

Bay 17, 2219 - 35 Ave. N.E., Calgary T2E 6W3  
Tel: (403) 291-0730 Tel: (403) 291-5574  
周培強 Ken Chau Cell: (403) 863-1838  
Email: atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

## ACTIVE AUTO BODY 永久車身修理公司

www.activeautobody@hotmail.ca  
林友团主理 三十多年經驗  
Discount Deductible 修理期間, 有車提供  
加設輪胎服務

\* 經驗技師 \* 快捷便利  
\* 車身修理 \* 品質保證  
\* 免費估價 \* 取價公道  
BUS: 403-277-1710  
207 - 36 Ave. NE Calgary AB  
Cell: 403-617-6500

## Compu-Care Auto Service 汽車修理中心

★ 電腦分析 ★ 設有十個修車位  
★ 檢修 ★ 備有專業牌照技師  
★ 熱車修理 ★ 設有傳送服務  
★ 電力裝修 ★ 兼出售輪胎、修補  
★ 四輪校正 ★ 車胎及平衡車輪胎

請致電 Tom Chau 403-277-4413  
326 16 Ave NW, Calgary

## LANDY.ca INSURANCE 楊氏保險

David Wong 黃熾烈 Cell: (403) 861-8128  
Belmon Li 李向明 Cell: (403) 680-0077  
Email: david.wong@landy.ca Belmon.li@landy.ca  
Tel: 403-277-1723  
www.landy.ca  
259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

## M&M 汽車玻璃 擋風玻璃專家

\* 更換擋風玻璃 \*  
\* 被石塊擊破玻璃修理 \*  
\* 申請保險金 \*

地址: 326 16 Ave NW, Calgary  
電話: (403) 520-2062 手機: (403) 512-8830

## 墓碑 灰龕

最優質的石碑  
最齊全的款式  
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠  
中文服務 中文排字 特別妥當  
(先人墓碑, 無需與殯儀館同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)  
服務全亞省: 愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...



百福石業有限公司  
SERENITY Memorial Services Ltd. 4239-17 St. SE Calgary AB / #103, 303 Centre St. SW Calgary AB  
請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

## 東方報 ORIENTAL WEEKLY

為方便廣告客戶  
現歡迎以信用卡付款

## 山景墓園 MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS

設有殯儀館及火化場  
提供最完善的殯儀服務, 環境優雅  
景色美麗, 是壽地最佳選擇。  
聯絡人: 伍林淑君 JOANA 電話: 403-818-9975  
1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4  
1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4  
Tel: 403-272-9824 Fax: 403-272-9424



## 山景墓園 Mountain View Memorial Gardens

1515 - 100 St. SE

### 山景墓園全新室內室外骨灰位已落成

Complete funeral and cemetery services pre-planning available

- ★ 預售永久福地, 家族墓地
- ★ 室內室外骨灰位, 雲石陵
- ★ 土葬火葬安排

- ★ 中式石碑, 西式銅牌
- ★ 協助先人骨灰移民
- ★ 豐儉由人, 服務全面

Joana Ng 伍太  
403-818-9975

山景殯儀館  
Mountain View Funeral Home / 1515 - 100 St. SE



## 伊甸墓園 Eden Brook Memorial Gardens

17 Ave SW & Lower Springbank Rd, Calgary

風水福地, 遠眺洛磯山脈, 毗鄰高爾夫球場



預售永久福地, 家族墓園, 雲石陵, 骨灰靈位,  
不同宗教儀式殯儀服務, 協助先人骨灰移民, 提供分期付款計劃。  
免GST優惠期至2016年10月31日

查詢及預約請電

Eva Pang 彭小姐  
403-890-8318



伊甸殯儀館  
Eden Brook Funeral Homes  
17th Ave SW & Lower Springbank Rd.

禮頓殯儀館  
Leyden's Funeral Homes  
304 - 18th SW (市中心內)

Complete funeral and cemetery services; pre-planning available, serving all faiths, cultures and budgets.

NEW PRICING

Alberta Cancer FOUNDATION Alberta Cancer Foundation

# CASH & CARS LOTTERY

TICKETS NOW STARTING AT \$75 EACH!

## Early Bird Cutoff Next Thursday

Two Early Bird Prizes  
WORTH MORE THAN \$170,000 RETAIL!

EARLY BIRD PRIZE #1

HIS & HERS Vehicle and Getaway Package

2016 Toyota Tundra 1794 Edition and 2016 Toyota Highlander Limited  
Supplied by Kingsway Toyota, Edmonton. Vehicles may not be exactly as shown.

PLUS A Hawaiian Vacation

PLUS \$2,500 Cash!

EARLY BIRD PRIZE #2

# \$50,000 CASH

You Win 50

WINNER TAKES HALF THE CASH!

Tickets Only: \$10 each, 5 for \$25, 15 for \$50

View the real-time 50/50 cash counter at cashandcarslottery.ca

WIN UP TO \$700,000 CASH!

Tickets are \$75 each, 3 for \$150, 6 for \$250, and 12 for \$375

cashandcarslottery.ca | 1.877.783.7403

2016 Lottery Licence #432802 | 2016 You Win 50 Licence #432803 | 3,023 prizes worth more than \$4.2 Million  
Please visit our website for lottery rules | ONLY IN ALBERTA



Diseño  
in Sherwood



9月17日中午12時至下午5時  
**示範單位 隆重開幕 敬請光臨**

當日加送\$10,000免費加料裝修

CONDOS & TOWNHOMES

FROM THE \$225's\*

\*GST NOT INCLUDED



LiveatDiseno.ca

218 SHERWOOD SQUARE NW

**卡城史維會《長沙會戰》抗戰史實講座** · 社團消息 ·

卡城抗日戰爭史實維護會於九月二日，日本簽署投降書七十一周年前夕，假中華文化中心香格里拉酒家舉辦抗戰史實講座，邀請陳華誠先生主講：《長沙會戰》。

陳華誠先生為前中華民國陸軍副總司令的外甥婿，對抗戰史素有研究，他指出，長沙會戰共為三次。

第一次長沙會戰，是指1939年9月至10月抗日戰爭期間，中國第九戰區部隊在以湖南、湖北、江西三省接壤地區對日本軍隊進行的防禦戰役。這次戰役是繼二戰歐洲大戰爆發後日軍對中國正面戰場的第一次大攻勢。日本為達到對國民政府誘降和軍事打擊，集中10萬兵力從贛北、鄂南、湘北三個方向向長沙發起了進攻。第九戰區代司令長官薛岳，為保衛長沙，採取以湘北為防禦重

點，「後退決戰」、「爭取外翼」的作戰方針，調動了30多個師和3個挺進縱隊，共約24萬多人參加此次戰役。至10月9日，中國軍隊第195師恢復到進占鹿角、新牆、楊林街之線，日軍陸續退回新牆河以北地區；至10月14日，雙方恢復戰前態勢。

第二次長沙會戰，是在1941年9月至10月，以中國第九戰區為主的部隊在湖南省長沙地區對日本軍隊進行的防禦戰役；本次會戰從1941年9月7日至10月9日結束，歷時一個月。

第三次長沙會戰，是中國抗日戰爭中的一次重要戰役，發生在1941年12月24日至1942年1月16日的湖南和江西北部的一部分地區，交戰雙方為中方第九戰區司令薛岳

所統帥的國民革命軍第九戰區部隊共30餘萬人與日方第11軍司令阿南惟幾所統帥的日軍第11軍共約12萬人，此次戰役主要經歷日軍向長沙推進的外圍戰鬥、攻守雙方在長沙城的攻防戰鬥和日軍撤退時國軍進行的反擊作戰三個階段。在戰役指導上，國軍方面指揮官採用了「天爐戰法」對抗日軍，而日軍指揮官阿南惟幾則出現了明顯的判斷失誤，最終導致戰役結果為中方成功防守長沙，日方遭受慘重損失撤退而結束，因此又被中國方面稱為「長沙大捷」。此次戰役是1941年12月7日珍珠港事件爆發後，盟軍與日軍交戰的首場戰役勝利。

當晚出席講座有約三十人，史維會會長周廣遂表示，該會將定期舉辦各項活動，讓大家對抗戰史實有更多了解。



**加拿大卡城龍岡公所**

LUNG KONG ASSOCIATION (CALGARY CHAPTER)

115 - 2nd AVENUE S.E. CALGARY, ALBERTA, CANADA T2G 0B2

PHONE: (403)262-1077

**通告**

**龍岡公所重陽秋祭先僑暨紀念先賢趙子龍寶誕**

中國農曆九月初九〔西曆十月九日〕星期日，是重陽佳節，亦正是我先賢趙順平侯〔趙子龍〕寶誕之期。本公所決定提前一天，於西曆十月八日〔星期六〕上午十一時半假座本公所禮堂虔備金豬三牲酒醴，糕點果品等祭品，舉行拜祭先賢趙子龍寶誕儀式，為緬懷先賢偉績勳功，發揚龍岡忠義仁勇精神，以崇敬典。

禮成後，隨即出發前往新舊華人墳場，舉行重陽秋祭，追念先僑艱辛歷苦為後人創下偉大貢獻，以表敬意。希我劉、關、張、趙四姓昆仲親誼及友好踴躍參加。並於同日下午二時許，假座本公所特備雞尾酒會招待到場親誼及嘉賓。

特此敬告全體會員知照。

卡城龍岡親義公所 謹啟  
二零一六年九月十五日

**順德聯誼會文化村一日遊** · 社團消息 ·



卡城順德聯誼會，於九月十日星期六，聯同約一百名會友及本市居民參觀本市名勝Heritage Park，當日早上十時由唐人街分乘兩部旅遊巴士直奔文化村，抵達後共享由該村供應之美食及專業導遊，然後自由活動，包括火車，汽船，及一年一度之豐收節購物，團友於下午四時盡興而回。

# GREY EAGLE

RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8  
 Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

**Kenny Rogers**  
 THE GAMBLER'S LAST DEAL  
 FINAL WORLD TOUR  
 WITH SPECIAL GUEST LINDA DAVIS  
**OCTOBER 16, 2016**  
 GREY EAGLE EVENT CENTRE  
 TICKETS START AT \$59.50  
\*PLUS APPLICABLE TAXES AND FEES  
 TICKETS AVAILABLE AT: WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA  
 OR BY PHONE AT: 1.866.943.8849 OR AT THE EVENT CENTRE BOX OFFICE  
 KENNYROGERS.COM  
 GREY EAGLE RESORT & CASINO

THE GREATEST R&B GROUP OF ALL TIME  
**BOYZ II MEN**  
**OCTOBER 18**  
 GREY EAGLE EVENT CENTRE  
 TICKETS START AT \$39.50  
\*PLUS APPLICABLE TAXES AND FEES  
 TICKETS AVAILABLE AT: WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA  
 OR BY PHONE AT: 1.866.943.8849 OR AT THE EVENT CENTRE BOX OFFICE  
 GREY EAGLE RESORT & CASINO 90.3 AMP

**購票：** • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)

**精美自助餐廳**  
 每日不同主題

<b>午市自助餐</b>	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$14 <sup>99</sup> /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 <sup>99</sup> /位
<b>晚市自助餐</b> 每晚 5:00PM 至 10:00PM	星期一/二	西式美食	\$17 <sup>99</sup> /位
	星期三	亞洲美食	\$32 <sup>99</sup> /位
	星期四	海鮮美食	\$38 <sup>99</sup> /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 <sup>99</sup> /位

**現增設租機服務**  
**無須合約 無額外收費**

**各商戶請注意**  
 本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格  
 如未能達至保證願付\$500現金作抵償

\*NO HIDDEN FEES  
 \*NO HAULAGE FEES

終止服務 無須額外收費

免費安裝 · 免費培訓  
 緊急支援服務 · 兩小時到達  
 機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit Savings **GUARANTEE!**

VISA	1.59% → 1.49%
MasterCard	1.62% → 1.55%
Interac	6¢ per transaction

Thermal Paper 2¼" \$27<sup>99</sup>/箱 (For Debit Machine)  
 3⅛" \$57<sup>99</sup>/箱 (For POS Terminal)  
 卡城市內免費送貨

globalpayments e Payment Inc. 保證為你節省費用 歡迎來電預約比較  
 卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)

**Airdrie Honda** 服務至誠 以客為先  
 Customer Driven

最值得您信任的本田代理  
[www.airdriehonda.ca](http://www.airdriehonda.ca)  
**403.945.8808**  
 2971 Main St. SW Airdrie

ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSEE **HONDA**